ZARINA ABDULLAEVA

ABDULLAEVA.ZARINA@GMAIL.COM

ALL COMMUNICATION SHOULD BE DONE THROUGH EMAIL

PURPOSE

I prefer to work on a long-term basis, but one-time orders are also acceptable.

EXPERIENCE

TRANSLATOR, "TERRATECH" LTD, BISHKEK, KYRGYZ REPUBLIC

06/2008-11/2009

Translated agreements, marketing documents, presentations and business correspondence. Also, took part in negotiations and official meeting as interpreter providing consecutive interpretation for both sides.

ASSISTANT-TRANSLATOR, «NATIONAL RED CRESCENT SOCIETY», BISHKEK, KYRGYZ REPUBLIC

(09/2012-12/2013)

Translated project documentation and correspondence. Also developed narrative reports on a current project in English and Russian languages.

TRANSLATOR, CHENGDU ZXZY TRANSLATION CONSULTING CENTER, China

(08/2016-11/2017)

Translated documentation which was received from the client, mostly it were product descriptions, agreements, construction specifications, marketing documentation.

TRANSLATOR, EUROPEAN CLINIC OF SPORTS TRAUMATOLOGY AND ORTHOPAEDICS, MOSCOW, RUSSIA

(07/2016-03/2017)

Translated medical reports.

ASSISTANT-TRANSLATOR, EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

(12/2015- continue)

Translate agreements, memorandums, terms of reference, correspondence and other documentation on current and potential projects.

EDUCATION

DIPLOMA – JUNE 2010
Kyrgyz Russian Slavonic University (KRSU)
International Relations faculty

The thesis theme was “Relationships between NATO and Russia in post-soviet period”.

VOLUNTEERING EXPERIENCE

From August to December 2014, I worked in the project supported and implemented by British Council and Education Department of Bogota in Colombia as an English teacher in public school.

ZARINA ABDULLAEVA

ABDULLAEVA.ZARINA@GMAIL.COM

ВСЯ КОМУНИКАЦИЯ ЧЕРЕЗ ЭЛЕКТРОННУЮ ПОЧТУ

ЦЕЛЬ

Я предпочитаю работать на долгосрочной основе в проекте, но не исключены единовременные заказы.

ОПЫТ РАБОТЫ

ПЕРЕВОДЧИК, КОМПАНИЯ ОСОО «ТЕРРАТЕК», БИШКЕК, КЫРГЫЗСТАН

06/2008-11/2009

Выполняла письменный перевод договоров, соглашений, маркетинговых брошюр, презентаций и корреспонденции. Так же участвовала в переговорах и официальных встречах в качестве переводчика, выполняя последовательный перевод обеих сторон.

АССИСТЕНТ-ПЕРЕВОДЧИК, «НАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО КРАСНОГО ПОЛУМЕСЯЦА», БИШКЕК, КЫРГЫЗСТАН

(09/2012-12/2013)

Выполняла письменный перевод проектной документации и корреспонденции. Так же составляла описательные отчеты по текущим проектам на английском и русском языках.

ПЕРЕВОДЧИК, CHENGDU ZXZY TRANSLATION CONSULTING CENTER, China

(08/2016-11/2017)

Переводила документацию полученную от клиента, в основном это были описание товаров, соглашения, описание технических работ в сфере строительства, маркетинговые брошюры.

ПЕРЕВОДЧИК, ЕВРОПЕЙСКАЯ КЛИНИКА СПОРТИВНОЙ ТРАВМАТАЛОГИИ И ОРТОПЕДИИ, Москва, Россия

(07/2016-03/2017)

Переводила медицинские заключения.

АССИСТЕНТ-ПЕРЕВОДЧИК, ЕВРОПЕЙСКИЙ БАНК РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ

(12/2015- продолжаю)

Перевожу соглашения, договора, меморандумы, технические задания, корреспонденцию и другую документацию по текущим и потенциальным проектам.

ОБРАЗОВАНИЕ

ДИПЛОМ – ИЮНЬ 2010 ГОДА
Кыргызко-Российский Славянский Университет (КРСУ)
Факультет Международных Отношений

Курсовая работа была написана на тему «Отношения НАТО и России в постсоветский период».

ОПЫТ ОБЩЕСТВЕННОЙ РАБОТЫ ИЛИ РУКОВОДСТВА

С август по декабрь 2014 года работала в проекте Британского Консульства и Департамента Образования Боготы в Колумбии в качестве преподавателя английского языка.